

Our Last Summer

Björn Ulvaeus, Benny Andersson (ABBA)

The summer air was soft and warm
The feeling right, the Paris night
Did its best to please us
And strolling down the Elysee
We had a drink in each cafe
And you
You talked of politics, philosophy and I
Smiled like Mona Lisa
We had our chance
It was a fine and true romance

I can still recall our last summer
I still see it all
Walks along the Seine, laughing in the rain
Our last summer
Memories that remain

We made our way along the river
And we sat down in the grass
By the Eiffel tower
I was so happy we had met
It was the age of no regret
Oh yes
Those crazy years, that was the time
Of the flower-power
But underneath we had a fear of flying
Of getting old, a fear of slowly dying
We took the chance
Like we were dancing our last dance

I can still recall our last summer
I still see it all
In the tourist jam, round the Notre Dame
Our last summer
Walking hand in hand

Paris restaurants
Our last summer
Morning croissants
Living for the day, worries far away
Our last summer
We could laugh and play

And now you're working in a bank
The family man, a football fan
And your name is Harry
How dull it seems
Yet you're the hero of my dreams

I can still recall our last summer
I still see it all
Walks along the Seine, laughing in the rain
Our last summer
Memories that remain

Наше последнее лето

*ритмический перевод Дмитрий Мыльников
при участии Сергея Шатрова, RomaZ и avanta**

Дул тёплый летний ветерок
Так хорошо, Париж ночной
Нам угодить старался
Мы прогулялись вдоль полей
И в каждом выпили кафе
И ты
Ты философствовал, а я лишь улыбалась
Словно Мона Лиза
Судьбой был дан
Чудесный, искренний роман

Вспомнила опять наше лето
Снова вижу я
Вдоль реки идём, шутим под дождём
Наше лето
Помню до сих пор

С тобой гуляли мы вдоль Сены
И сидели на траве
Под Эйфелевой башней
Какое счастье вместе быть
Нам было не о чем грустить
О да
В те сумасшедшие года
Хотелось нам свободы
Пугало лишь, как быстро мчится время
Стареем мы, и нас страшит забвение
Лови свой шанс
Мы танцевали как в последний раз

Вспомнила опять наше лето
Снова вижу я
Возле Нотр-Дам в очередь встаём
Наше лето
Под руку идём

Старый ресторан
Наше лето
Свежий круассан
День прошёл как жизнь, не о чем грустить
Наше лето
Не смогу забыть

Теперь ты в банке средний чин
Футбольный фан и семьянин
Скромный, скучный дядя
Поблэкший вид
Но ты герой в мечтах моих

Вспомнила опять наше лето
Снова вижу я
Вдоль реки идём, шутим под дождём
Наше лето
Помню до сих пор

I can still recall our last summer
I still see it all
In the tourist jam, round the Notre Dame
Our last summer
Walking hand in hand

Paris restaurants
Our last summer
Morning croissants
We were living for the day, worries far away
Our last summer
We could laugh and play

<http://dmitrymy.narod.ru/index.html>

страничка Сергея Шатрова

<http://www.stihi.ru/avtor/schatrow>

Вспомнила опять наше лето
Снова вижу я
Возле Нотр-Дам в очередь встаём
Наше лето
Под руку идём

Старый ресторан
Наше лето
Свежий круассан
День прошёл как жизнь, не о чем грустить
Наше лето
Не смогу забыть

06.10.2009

* перевод песни Our Last Summer **Сергея Шатрова** активно обсуждался на форуме www.abbanet.ru <http://www.abbanet.ru/forum/viewtopic.php?t=5119&postdays=0&postorder=asc&start=0> в результате чего и был сделан данный перевод, в котором некоторые строки были заимствованы из перевода **Сергея Шатрова**, либо были предложены **RomaZ**, либо появились в результате критики имевшихся вариантов со стороны **avanta**. Заимствованные строки выделены **СИНИМ ЦВЕТОМ**, Изменённые благодаря **avanta** выделены **тёмно-зелёным цветом**.